



NOVITAL

B

MADE IN ITALY

INCUBATRICE ANALOGICA / COUVEUSE ANALOGIQUE / BRUTAPPARAT ANALOG / CHOCADIRA ANALÓGICA / ΕΚΚΟΛΑΠΤΗΡΙΟ /
INCUBADORA ANALOGICA / ANALOGUE INCUBATOR

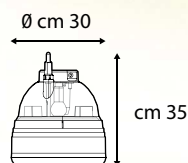
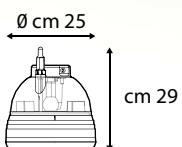
c@vatutto 7/16 Analogica

POSTER ISTRUZIONI D'USO / POSTER CONSEILS D'UTILISATION / BEDIENUNGSANLEITUNG / POSTER DE INSTRUÇÕES DE USO /
ΠΟΣΤΕΡ ΜΕ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ / INSTRUCCIONES DE USO / USER INSTRUCTION POSTER



c@vatutto 7

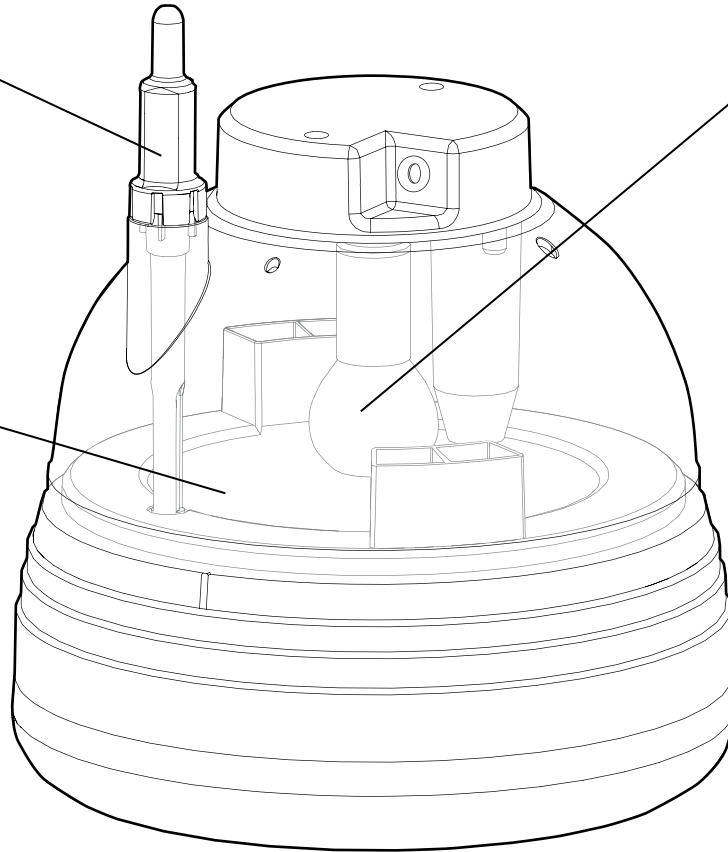
c@vatutto 16



Termometro
Thermomètre
Thermometer
Termómetro
Θερμόμετρο
Thermometer

Lampadina
Lampe
Lâmpada
Λαμπτήρα
Bombilla
Bulb

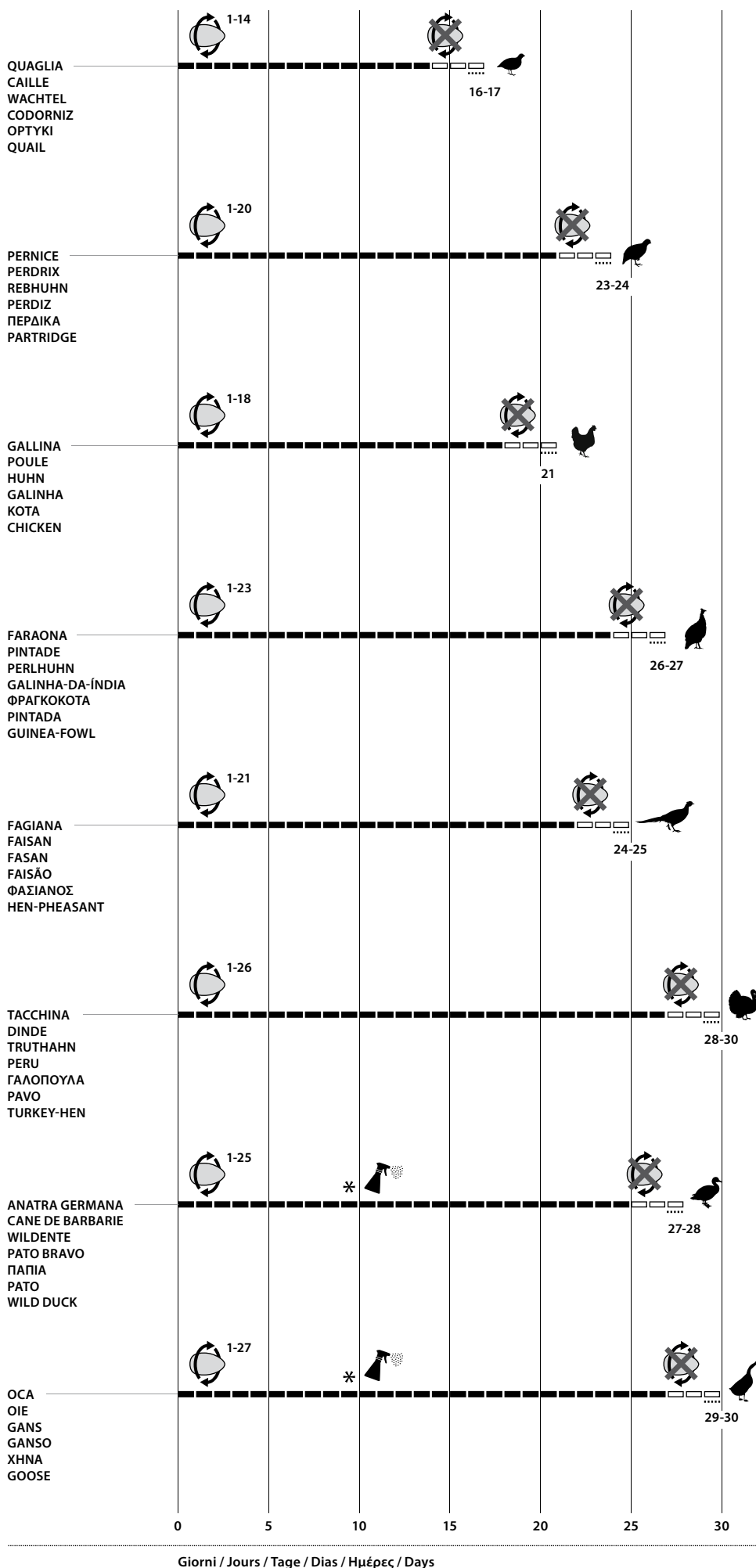
Vano portauova
Compartiment porte-œufs
Eierhalterfach
Vão porta-ovos
Συρτάρι αυγών
Fondo portahuevos
Egg compartment



Tipologie uova / Type d'œufs / Eierart / Tipologías dos ovos / Είδος αυγών / Tipos de huevos / Egg types
Capacità indicative*

<p>Quaglia Wachtel Quail Codorniz Caille Ορνίτι Codorniz</p> <p>11 gr * Covatutto 7: 22 * Covatutto 16: 42</p>	<p>Pernice Rebhuhn Partridge Perdiz Perdrix Πέρδικα Perdiz</p> <p>12-14 gr * Covatutto 7: 15 * Covatutto 16: 26</p>	<p>Gallina Huhn Chicken Gallina Poule Κότα Galinha</p> <p>45-53 gr * Covatutto 7: 7 * Covatutto 16: 16</p>	<p>Faraona Perlhuhn Guinea-fowl Pintada Pintade Φραγκόκοτα Galinha-da-Índi</p> <p>45-50 gr * Covatutto 7: 8 * Covatutto 16: 18</p>
<p>Fagiana Fasan Hen-pheasant Faisan Faisan Φασιανός Faisão</p> <p>30-35 gr * Covatutto 7: 8 * Covatutto 16: 19</p>	<p>Tacchina Truthahn Turkey-hen Pavo Dinde Γαλοπούλα Peru</p> <p>70-85 gr * Covatutto 7: 5 * Covatutto 16: 10</p>	<p>Anatra Germana Wildente Wild duck Pato Cane de Barbarie Πάπια Pato bravo</p> <p>70-75 gr * Covatutto 7: 5 * Covatutto 16: 11</p>	<p>Oca Gans Goose Oca Oie Χήνα Ganso</p> <p>120-140 gr * Covatutto 7: 2 * Covatutto 16: 4</p>

Tabella durata media di incubazione / Tableau durées moyennes de l'incubation / Tabelle der durchschnittlichen Brutzeiten / Tabela da duração média da incubação / Πίνακας μέσου όρου διάρκειας της επώασης / Tabla duracion media de la incubacion / Table of average incubation times



Giorni in cui è necessario ruotare le uova (2 volte al giorno)
 Jours où il est nécessaire de retourner les oeufs (deux fois par jour)
 Tage an denen die Eier gedreht werden müssen (2 x täglich)
 Dias em que é necessário virar os ovos (2 vezes por dia)
 Ημέρες κατά τις οποίες θα πρέπει να γυρίσουν τα αυγά (2 φορές τη μέρα)
 Dias en los cuales es necesario girar los huevos (2 veces al día)
 Days when you must rotate the eggs (twice a day)



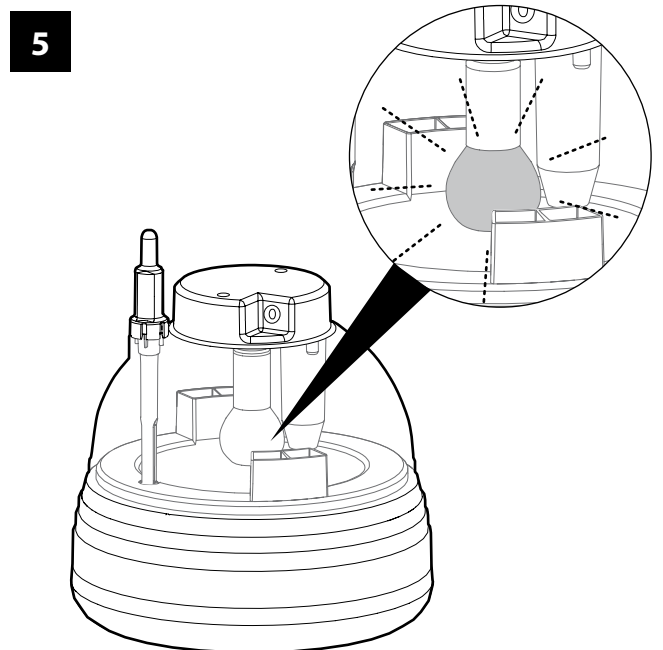
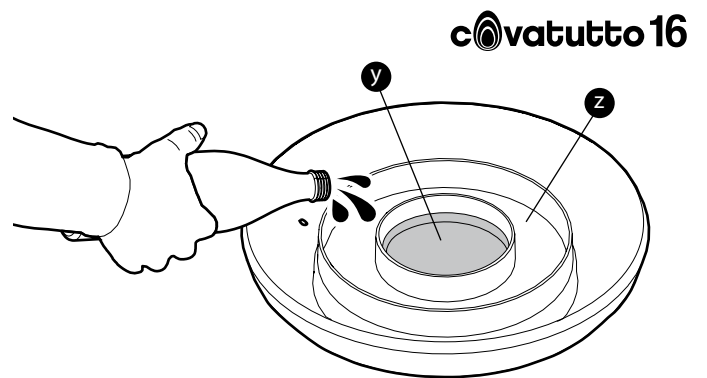
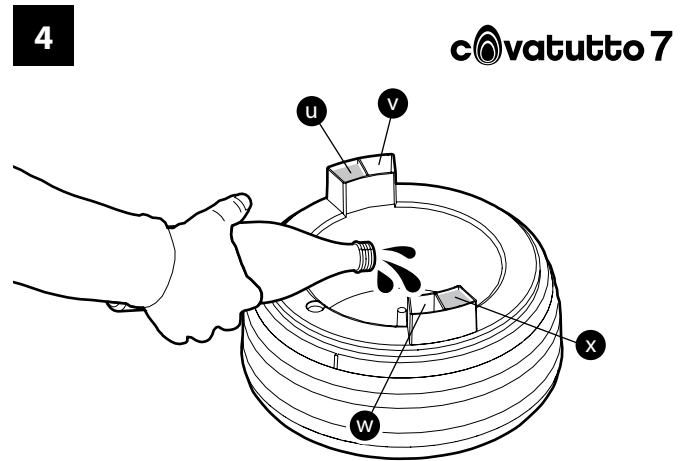
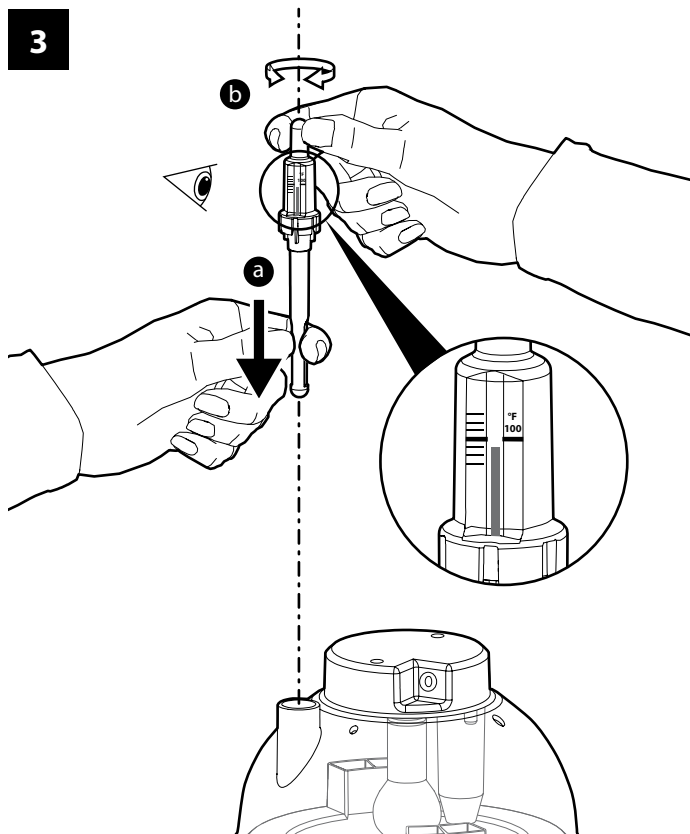
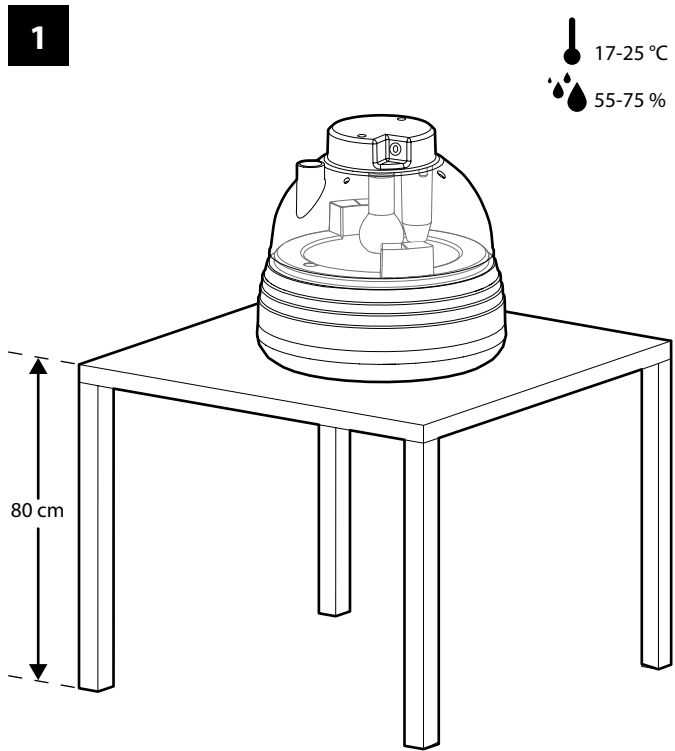
Giorni in cui le uova NON devono essere ruotate
 Jours où les oeufs ne doivent PAS être retournés
 Tage an denen die Eier NICHT gedreht werden müssen
 Dias em que os ovos NÃO devem ser virados
 Ημέρες κατά τις οποίες τα αυγά ΔΕΝ πρέπει να γυρίσουν
 Dias en los cuales NO se deben girar los huevos
 Days when the eggs have NOT to be rotated

.....

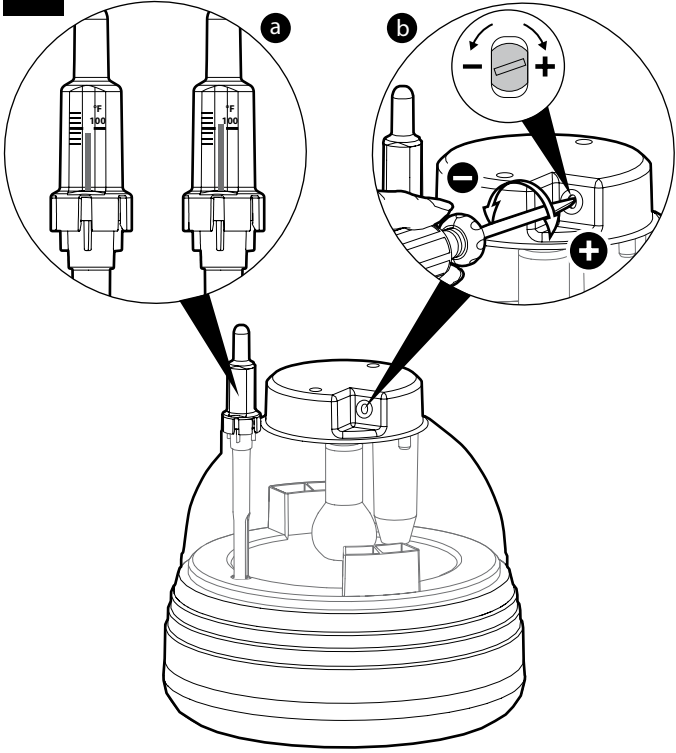
Giorno presunto per la schiusa delle uova
 Jour présumé pour l'éclosion des oeufs
 Voraussichtlicher Schlupftag
 Dia previsto para a abertura dos ovos
 Ημέρες που ενδέχεται να εκκολαφτούν τα αυγά
 Dia previsto para la eclosion de los huevos
 Expected day for egg-hatching



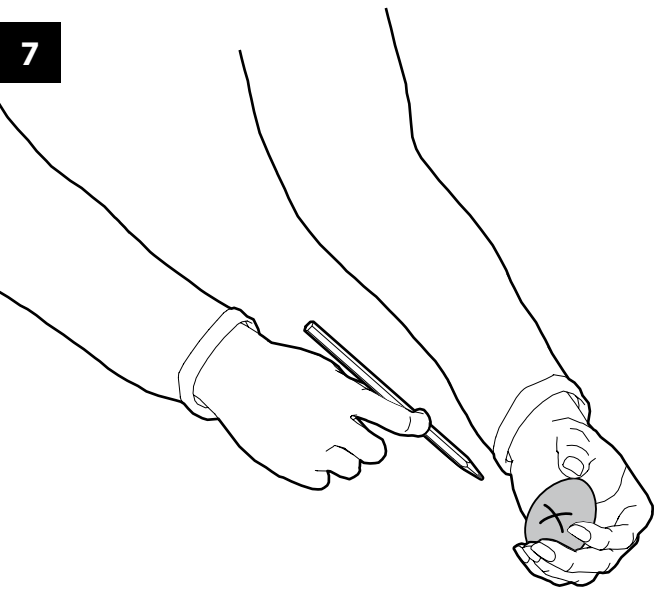
* dal 9° giorno è necessario aprire l'incubatrice giornalmente, lasciando raffreddare le uova per 15-20 minuti. Dopodiché inumidire le uova con acqua tiepida nebulizzata. Non eseguire questa operazione negli ultimi 3 giorni precedenti la schiusa
 * à partir du 9ème jour il faut ouvrir la couveuse tous les jours, pour laisser refroidir les oeufs pendant 15-20 minutes. Après quoi il faut humidifier les oeufs à l'eau tiède pulvérisée. Ne pas effectuer cette opération durant les trois jours qui précèdent l'éclosion
 * ab dem 9. Tag muss der Brutapparat geöffnet werden, in dem man die Eier 15-20 Minuten abkühlen lassen. Danach die Eier mit lauwarmem Sprühwasser befeuchten. Dieser Vorgang sollte nicht während den letzten 3 Tagen vor dem Ausschlüpfen durchgeführt werden
 * a partir do 9º dia é necessário abrir a chocadeira todos os dias, deixando arrefecer os ovos durante 15-20 minutos. Depois disso humedecer os ovos com água morna nebulizada. Não executar esta operação nos últimos 3 dias antes da abertura dos ovos
 * από την 9η ημέρα θα πρέπει να ανοίγετε το εκκολαπτήριο καθημερινά και να αφήνετε τα αυγά να κρυώσουν για 15-20 λεπτά. Στη συνέχεια, βρέξτε τα αυγά ψεκάζοντάς τα με χλιαρό νερό. Μην προχωρήσετε σε αυτή τη διαδικασία 3 ημέρες πριν την εκκόλαψη
 * a partir del 9º día es necesario abrir la incubadora cada día, dejando enfriar los huevos durante 15-20 minutos. Al finalizar el enfriamiento humedecer los huevos nebulizándolos con agua templada. No hacer esta operación los últimos 3 días que preceden al nacimiento
 * since the 9th day, you must open the incubator daily, leaving the eggs to cool down for 15-20 minutes. After that, moisten the eggs with sprayed lukewarm water. Do not perform this operation during the last 3 days before egg-hatching



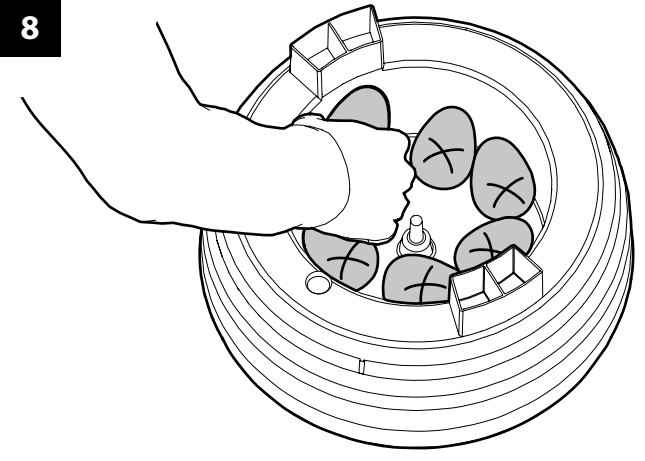
6



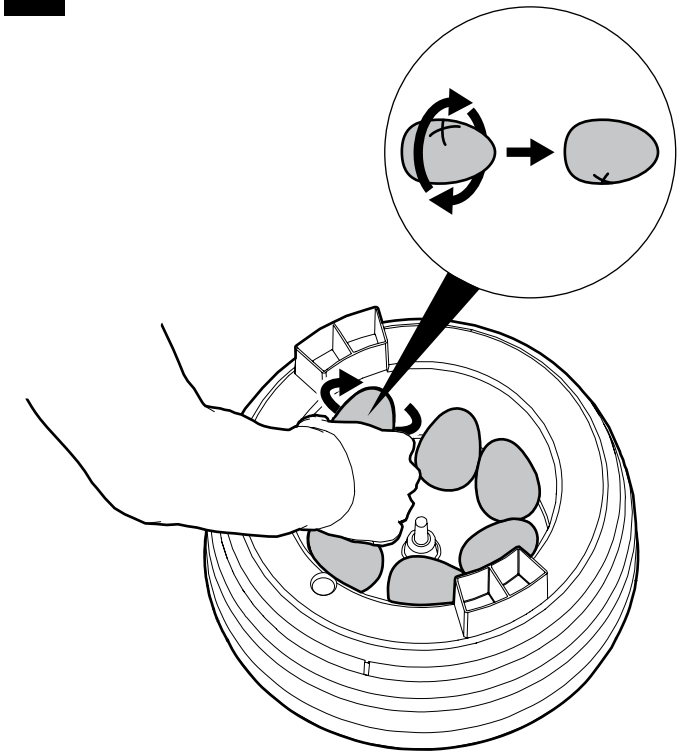
7



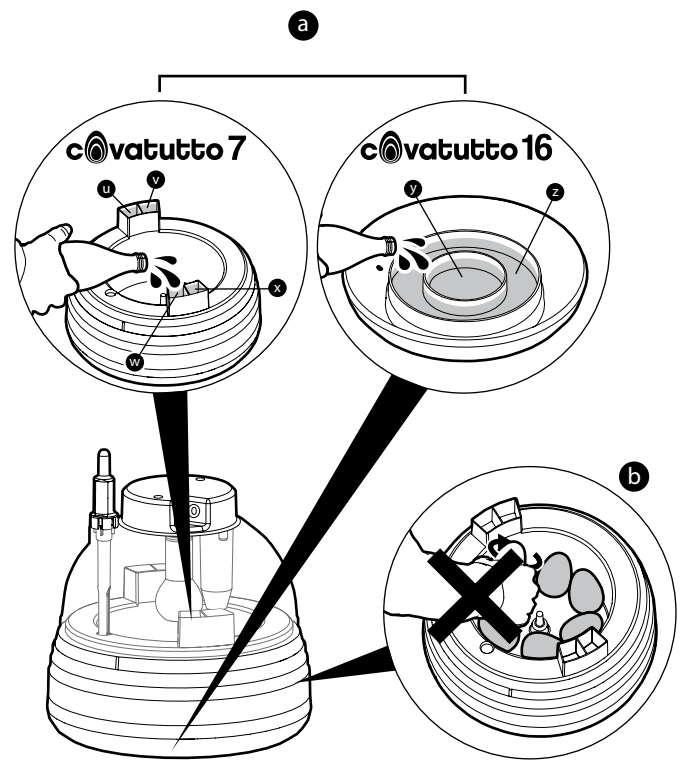
8



9



10



1 Togliere l'incubatrice dall'imballo.

Appoggiare l'incubatrice su un piano solido ad un'altezza di circa 80 cm in un ambiente con temperatura compresa tra i 17°C ed i 25°C (62°F- 77°F) ed un'umidità compresa tra il 55% ed il 75%. *Si raccomanda di tenere l'incubatrice lontana da fonti di calore, correnti d'aria e finestre per evitare dannosi sbalzi di temperatura.*

2 Leggere attentamente il manuale di istruzioni. (Allegato A)**3** Montare gli accessori in dotazione.

Posizionare il termometro senza toglierlo dalla propria custodia (a), assicurandosi che la scala di lettura si trovi in corrispondenza della "lente" (b).

4 Versare acqua tiepida riempiendo le vaschette (negli scomparti "u" e "x" per COVATUTTO 7) o separare il fondo dal mobiletto e versare acqua tiepida nella vaschetta centrale (scomparto "y" per COVATUTTO 16). *Ricordare di effettuare l'operazione ogni 2 giorni circa o comunque all'occorrenza.*

5 Collegare la spina alla presa di rete (con l'incubatrice chiusa e priva di uova).

Attendere 3/4 ore fino a quando la lampadina, che inizialmente resta sempre accesa, comincerà a funzionare ad intermittenza segnalando che la temperatura interna inizia a stabilizzarsi.

6 Controllare sulla scala del termometro che il liquido contenuto arrivi in prossimità della riga di riferimento rossa o dei 100°F senza necessariamente coincidere con essa (b); altrimenti regolare la temperatura aumentandola (in senso orario) o diminuendola (in senso antiorario) girando la vite di regolazione lentamente con un piccolo cacciavite (a) facendo riferimento alla spia che inizialmente resterà sempre accesa o sempre spenta e poi inizierà a funzionare ad intermittenza solo quando la temperatura interna avrà raggiunto il valore conseguente a quello "regolato". *Si raccomanda di effettuare questa operazione solo in caso di necessità e con delicatezza.*

7 Con una matita del tipo grafite marcare una zona del guscio delle uova per avere un riferimento al momento della rotazione.

8 Depositare le uova nell'apposito vano portauova (vedi Tabella tipologie uova); se non si disponesse di una quantità sufficiente di uova per poter riempire il vano portauova, queste, dovranno essere distribuite sul piano stesso senza concentrarle al centro o ai lati in modo da bilanciare la circolazione dell'aria. Richiudere l'incubatrice posizionando nella propria sede il coperchio. *Si consiglia di annotare su un calendario la data di incubazione.*

9 Ruotare manualmente con delicatezza tutte le uova almeno 2 volte al giorno (mattino-sera) ruotandole di mezzo giro fino quando la marcatura da sopra finisca sotto. *N.B. prima di aprire l'incubatrice, per qualunque motivo, si deve sempre scollegare la spina dalla presa di rete per evitare sbalzi di temperatura; si consiglia comunque di aprire l'incubatrice solo per eseguire le operazioni necessarie e per tempi brevi.*

10 Negli ultimi 3 giorni precedenti la schiusa predisporre l'incubatrice: -riempire completamente le vaschette d'acqua in tutti gli scomparti (a). *Non aprire l'incubatrice in questi 3 giorni se non strettamente necessario.* Non ruotare più le uova.

Le nascite possono iniziare 1 giorno prima e terminare 2 giorni dopo la data prestabilita (es. 21 giorni per i polli).

ESCLUSIONE DI RESPONSABILITÀ

In seguito ad aggiornamenti, modifiche e/o innovazioni tecniche, parte delle istruzioni, delle specifiche e delle immagini comprese nella presente documentazione potrebbero differire. Gli elementi ivi descritti sono da intendersi unicamente a titolo illustrativo e potrebbero non essere applicabili al Vostro caso specifico. Non è possibile ottenere diritti legali o rivendicazioni dalla descrizione effettuata nel presente manuale.

1 Retirer la couveuse de son emballage.

Poser la couveuse sur une surface plane et solide à une hauteur d'environ 80 cm et dans un milieu à température comprise entre 17°C et 25°C (62°F-77°F) et un taux d'humidité compris entre 55 % et 75 %. *Maintenir la couveuse loin de toute source de chaleur, courant d'air ou fenêtre afin d'éviter les écarts de température.*

2 Lire attentivement le livret d'instructions.

3 *Monter les accessoires fournis. Positionner le thermomètre sans le retirer de son étui (a), en s'assurant que l'échelle de lecture se trouve bien en face de la "loupe" (b).*

4 Verser de l'eau tiède en remplissant les bassines (dans les cellules "a" et "d" pour COVATUTTO 7) ou séparer le fond du petit meuble puis verser de l'eau tiède dans la bassine centrale (cellule "e" pour COVATUTTO 16). *Penser à effectuer cette opération tous les deux jours environ ou selon les besoins.*

5 Brancher la fiche à la prise de réseau (la couveuse doit alors être fermée et sans oeufs). Attendre 3-4 heures jusqu'à ce que la lampe, qui au départ reste toujours allumée, commence à clignoter, signalant que la température intérieure commence à se stabiliser.

6 Attendre environ 1 heure, puis vérifier que le liquide à l'intérieur du thermomètre ait atteint la ligne rouge de référence ou bien 100°F (a) ; sinon, régler la température en l'augmentant (dans le sens des aiguilles d'une montre) ou en la diminuant (sens contraire des aiguilles d'une montre) en tournant la vis de réglage lentement avec un petit tourne-vis (b), en faisant référence à la lampe qui au début restera toujours allumée ou toujours éteinte puis commencera à clignoter lorsque la température aura atteint la valeur au-delà de celle correspondant au "réglage". *Nous conseillons d'effectuer cette opération uniquement en cas de nécessité et avec la plus grande délicatesse.*

7 Avec un crayon de type graphite, faire un marquage de la zone de la coquille des oeufs pour avoir une référence au moment de les tourner.

8 Poser les oeufs dans le compartiment à oeufs approprié (voir type d'oeufs) ; si l'on ne dispose pas d'une quantité d'oeufs suffisante pour remplir le compartiment à oeufs, ces derniers devront être répartis sur la surface même de façon équilibrée pour assurer la circulation de l'air. Noter sur un calendrier le jour d'incubation. Refermer la couveuse en mettant en place le couvercle.

9 Retourner manuellement et délicatement tous les oeufs au moins deux fois par jour (matin et soir) en effectuant un demi-tour jusqu'à ce que le marquage indiqué plus haut se retrouve en dessous. *N.B. : avant d'ouvrir la couveuse, pour quelque motif que ce soit, il faut toujours débrancher la prise afin d'éviter tout écart de température ; il est conseillé toutefois de n'ouvrir la couveuse que pour effectuer les opérations nécessaires et pour de courtes durées.*

10 Durant les 3 jours qui précèdent l'éclosion, préparer la couveuse : remplir complètement les bassines d'eau dans tous les compartiments (a). *Ne pas ouvrir la couveuse durant ces 3 jours sauf en cas de nécessité absolue.* Ne pas retourner les oeufs. Les naissances peuvent commencer un jour avant et se terminer deux jours après la date pré-établie (ex. : 21 jours pour les poulets).

EXCLUSION DE RESPONSABILITÉ

Pour des raisons de mises à jour, de modifications et/ou d'innovations techniques, certaines parties des instructions contenues dans ce livret pourraient être modifiées. Les éléments ci-dessus sont fournis à titre purement indicatif et pourraient ne pas s'appliquer à Votre cas spécifique. Il n'est pas possible d'obtenir des droits légaux ou des revendications portant sur la description mentionnée dans le présent livret.

DE

- 1 Den Brutapparat auspacken.
Den Brutapparat auf eine stabile Abstellfläche, ca. 80 cm vom Boden in einer Umgebung mit einer Temperatur zwischen 17°C und 25°C (62°F-77°F) und einer Feuchtigkeit zwischen 55% und 75%, aufstellen. *Es wird empfohlen, den Brutapparat weit weg von Wärmequellen, Luftzügen und Fenstern aufzustellen, um somit schädliche Temperaturschwankungen zu vermeiden.*
- 2 Das Anweisungshandbuch aufmerksam durchlesen.
- 3 Die mitgelieferten Zubehörteile anbauen. Das Thermometer, ohne es aus seiner Schutzhülle (a) herauszunehmen, positionieren, in dem man sich vergewissert, dass sich die Anzeigeskala auf der Höhe der "Linse" (b) befindet.
- 4 Das Becken mit lauwarmem Wasser füllen (in den Fächern "a" und "d" für COVATUTTO 7) oder den Boden vom Schrank trennen und lauwarmes Wasser in das zentrale Becken gießen (Fach "e" für COVATUTTO 16). *Nicht vergessen diesen Vorgang ungefähr alle 2 Tage oder wenn erforderlich, durchführen.*
- 5 Den Stecker in die Steckdose stecken (der Brutapparat muss geschlossen sein und es dürfen sich keine Eier darin befinden). Eine 3/4 Stunde warten bis die Lampe, die zuvor leuchtete, beginnt zu blinken und somit meldet, dass die Innentemperatur dabei ist sich zu stabilisieren.
- 6 Ungefähr 1 Stunde warten, danach prüfen, ob die Flüssigkeit im Thermometer die rote Bezugslinie oder 100°F (a) erreicht hat. Wenn dies nicht der Fall ist sollte man die Temperatur erhöhen (im Uhrzeigersinn) oder senken (gegen den Uhrzeigersinn), in dem man die Einstellschraube langsam mit einem kleinen Schraubenzieher (b) dreht. Dabei sollte man auf die Lampe achten, die am Anfang leuchtete oder sich ausschaltet und nach dem die Temperatur den "eingestellten" Wert erreicht hat, blinkt. *Es empfiehlt sich, diesen Vorgang nur bei Erforderlichkeit durchzuführen und dann mit der nötigen Sorgfalt.*
- 7 Mit einem Bleistift auf der Eierschale eine Stelle markieren, um somit beim Drehen des Eies einen Bezugspunkt zu haben.
- 8 Die Eier in den dafür vorgesehenen Eierhalter legen (siehe Eierart); besitzt man keine ausreichende Menge an Eiern um das Eierhalterfach vollständig zu füllen, muss man die Eier auf der Ablagefläche verteilen und nicht in die Mitte oder die Ecken legen, damit man die Luftzirkulation nicht beeinträchtigt. Auf dem Kalender den Bebrütungstag aufzeichnen. Den Brutapparat schließen, in dem man den Deckel in den dafür vorgesehenen Sitz positioniert.
- 9 Per Hand sollte man sorgfältig alle Eier mindestens 2 mal täglich (morgens – abends) um eine halbe Drehung wenden, bis die Markierung nicht mehr ersichtlich ist. *Noch bevor man den Brutapparat aus jeglichem Grund öffnet, immer den Stecker aus der Steckdose ziehen, um Temperaturschwankungen zu verhindern; es empfiehlt sich jedoch den Brutapparat nur falls wirklich erforderlich und nur für kurze Zeit zu öffnen.*
- 10 Während den letzten 3 Tagen vor dem Ausschlüpfen den Brutapparat vorbereiten: - das Becken in allen Fächern vollständig mit Wasser füllen (a). *Während diesen 3 Tagen den Brutapparat nur falls unbedingt erforderlich, öffnen.* Die Eier nicht mehr drehen. Die Geburten können 1 Tag zuvor beginnen und 2 Tage nach dem bestimmten Datum zustande kommen (z.B. 21 Tage für die Hühner).

HAFTUNGSAUSSCHLUSS

Nach Neubearbeitungen, Änderungen und / oder technischen Innovationen, könnte ein Teil der in dieser Dokumentation enthaltenen Anleitungen, Spezifikationen und Bilder abweichen. Die darin beschriebenen Elemente sind nur für illustrative Zwecke bestimmt, und könnten nicht auf Sie zutreffen. Es bestehen keine Rechte oder Anspruchsrechte durch die in diesem Handbuch enthaltene Beschreibung.

PT

- 1 Tirar a chocadeira da embalagem.
Colocar a chocadeira numa superfície firme a uma altura de cerca de 80 cm num ambiente com temperatura entre os 17°C e 25°C (62°F-77°F) e humidade entre os 55% e 75%. *Recomenda-se manter a chocadeira longe de fontes de calor, correntes de ar e janelas para evitar as perigosas mudanças de temperatura.*
- 2 Ler com atenção o manual de instruções.
- 3 Montar os acessórios em dotação. Posicionar o termómetro sem o tirar do estojo (a), verificando se a escala de leitura está em correspondência da "lente" (b).
- 4 Deitar água morna enchendo os tanques (nos compartimentos "a" e "d" para COVATUTTO 7) ou separar o fundo do móvel e deitar água morna no tanque central (compartimento "e" para COVATUTTO 16). *Lembrar-se de efetuar a operação mais ou menos cada 2 dias ou sempre que for necessário.*
- 5 Ligar a ficha à corrente (com a chocadeira fechada e sem ovos). Aguardar 3/4 horas até quando a lâmpada, que no começo fica sempre acesa, começar a piscar sinalizando que a temperatura interior começa a estabilizar.
- 6 Aguardar cerca de 1 hora, depois controlar se o líquido no interior do termómetro chega à linha de referência vermelha ou aos 100°F (a); senão regular a temperatura aumentando-a (no sentido horário) ou diminuindo-a (no sentido anti-horário) girando o parafuso de regulação lentamente com uma pequena chave de fenda (b) consultando a lâmpada que no início irá ficar sempre acesa ou sempre apagada e depois irá começar a funcionar com intermitência só quando a temperatura interior tiver alcançado o valor consequente ao "regulado". *Recomenda-se efetuar esta operação só em caso de necessidade e com delicadeza.*
- 7 Com um lápis marcar uma zona da casca dos ovos para ter uma referência no momento da rotação.
- 8 Colocar os ovos no vão porta-ovos apropriado (ver Tipologias dos ovos); não tendo uma quantidade de ovos suficiente para poder encher o vão porta-ovos, estes, deverão ser distribuídos no mesmo plano sem os concentrar no centro ou nos lados de modo a permitir a circulação do ar. Anotar num calendário o dia da incubação. Fechar a chocadeira colocando a tampa no seu lugar.
- 9 Virar manualmente com delicadeza todos os ovos pelo menos 2 vezes por dia (manhã-noite) girando-os meia volta até que a marcação fique para baixo. *N.B. antes de abrir a chocadeira, por qualquer motivo, deve-se sempre desligar a tomada da rede de alimentação para evitar mudanças de temperatura; de qualquer forma aconselha-se a abrir a chocadeira sómente para executar as operações necessárias e por períodos breves.*
- 10 Nos últimos 3 dias antes da abertura dos ovos preparar a chocadeira: - encher completamente o tanque com água em todos os compartimentos (a). *Não abrir a chocadeira nestes 3 dias se não for estritamente necessário. Não virar mais os ovos. Os nascimentos podem começar 1 dia antes e terminar 2 dias depois do dia previsto (ex. 21 dias para os frangos).*

EXCLUSÃO DE RESPONSABILIDADE

Depois das atualizações, modificações e/ou inovações tecnológicas, uma parte das instruções, das especificações e das imagens incluídas neste documento poderão ser diferentes. Os elementos aí descritos devem ser considerados só como exemplos e poderão não ser aplicáveis ao vosso caso específico. Não é possível obter direitos legais ou reivindicações da descrição efetuada neste manual.

GR

1 Αφαιρέστε το εκκολαπτήριο από τη συσκευασία. Ακουμπήστε το σε μια σταθερή επιφάνεια σε ύψος περίπου 80 εκ. σε περιβάλλον με θερμοκρασία μεταξύ 17°C και 25°C (62°F – 77°F) και υγρασία μεταξύ 55% 75%. *Συνιστάται να διατηρείτε το εκκολαπτήριο μακριά από πηγές θερμότητας, ρεύματα αέρα και παράθυρα ώστε να αποφύγετε τα βλαβερά скаμπανεβάσματα της θερμοκρασίας.*

2 Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο οδηγιών.

3 Τοποθετήστε τα αξεσουάρ.

Τοποθετήστε το θερμόμετρο χωρίς να το αφαιρέσετε από τη θήκη του (α) και βεβαιωθείτε ότι η κλίμακα ανάγνωσης βρίσκεται σε αντιστοιχία με τον «φακό» (β).

4 Ρίξτε λίγο χλιαρό νερό και γεμίστε τα δοχεία (στα δοχεία «α» και «β» για την COVATUTTO 7) ή ξεχωρίστε τον πάτο του δοχείου και ρίξτε χλιαρό στο κεντρικό δοχείο (δοχείο «ε» για μηχανή COVATUTTO 16). *Να θυμάστε ότι πρέπει να κάνετε αυτή τη διαδικασία κάθε 2 ημέρες περίπου ή όποτε χρειάζεται.*

5 Συνδέστε την πρίζα στο δίκτυο (με το εκκολαπτήριο κλειστό και χωρίς αυγά).

Περιμένετε 3/4 ώρες μέχρις ότου ο λαμπτήρας, που αρχικά μένει πάντα αναμμένος, να αρχίσει να λειτουργεί με διακοπές επισημαίνοντας ότι η εσωτερική θερμοκρασία αρχίζει να σταθεροποιείται.

6 Περιμένετε περίπου 1 ώρα, στη συνέχεια βεβαιωθείτε ότι το υγρό εντός του θερμόμετρου έχει φτάσει στην κόκκινη γραμμή αναφοράς ή στους 100°F (α). Διαφορετικά, ρυθμίστε τη θερμοκρασία αυξάνοντας (δεξιόστροφα) ή μειώνοντας (αριστερόστροφα) στρέφοντας τη βίδα ρύθμισης αργά με ένα κατσαβίδι (β) ανατρέχοντας στο λαμπτήρα που αρχικά θα παραμένει πάντα αναμμένος ή πάντα σβηστός και στη συνέχεια θα αρχίσει να λειτουργεί με διακοπές μόνο όταν η εσωτερική θερμοκρασία θα έχει φτάσει στην τιμή μετά από εκείνη της ρύθμισης. *Συνιστάται να προχωρείτε σε αυτή την εργασία μόνο εφόσον χρειάζεται και με μεγάλη προσοχή.*

■ Με ένα μολύβι γραφίτη σημειώστε το σημείο στο σόφλι των αυγών ώστε να υπάρχει ένα σημείο αναφοράς κατά τη στιγμή της περιστροφής.

8 Τοποθετήστε τα αυγά στην αντίστοιχη θήκη αυγών (δείτε είδη αυγών). Αν δε διαθέτετε την κατάλληλη ποσότητα αυγών για να γεμίσετε τη θήκη, θα πρέπει να τα διανέμετε στην επιφάνεια χωρίς να τα συγκεντρώσετε στο κέντρο ή στα πλαϊνά ώστε η κυκλοφορία του αέρα να είναι ισορροπημένη. Σημειώστε σε ένα ημερολόγιο την ημέρα της εκκόλαψης. Κλείστε το εκκολαπτήριο τοποθετώντας το καπάκι στη θέση του.

9 Στρέψτε με το χέρι και απαλά όλα τα αυγά τουλάχιστον 2 φορές την ημέρα (πρωί και βράδυ) στρέφοντας τα κατά μισή στροφή μέχρις ότου το σημάδι που βάλατε να φτάσει στην αντίθετη πλευρά. Σημ. Πριν ανοίξετε το εκκολαπτήριο, για οποιοδήποτε λόγο, θα πρέπει να αποσυνδέετε πρώτα το καλώδιο ώστε να αποφύγετε скаμπανεβάσματα της θερμοκρασίας. Συνιστάται πάντως να ανοίγετε το εκκολαπτήριο μόνο για να προχωρήσετε στις εργασίες που πρέπει να γίνουν και για μικρά χρονικά διαστήματα.

10 *Κατά τις τελευταίες 3 ημέρες πριν από την εκκόλαψη, τοποθετήστε κατάλληλα το εκκολαπτήριο: - γεμίστε εντελώς τα δοχεία του νερού σε όλα τα μέρη (α).*

Μην ανοίγετε το εκκολαπτήριο κατά τη διάρκεια αυτών των 3 ημερών αν δεν είναι απόλυτα απαραίτητο.

Μην περιστρέφετε τα αυγά.

Οι γεννήσεις μπορεί να αρχίσουν 1 μέρα πριν και να τελειώσουν 2 μέρες μετά την καθορισμένη ημερομηνία (πχ. 21 ημέρες για τις κότες).

ΑΠΟΚΛΕΙΣΜΟΣ ΕΥΘΥΝΗΣ

Κατόπιν ενημερώσεων, τροποποιήσεων και/ή τεχνικών καινοτομιών, μέρος των οδηγιών, των προσδιορισμών και των εικόνων που περιλαμβάνει η παρούσα τεκμηρίωση, ενδέχεται να αλλάζουν. Τα στοιχεία που περιγράφονται εδώ θα πρέπει να ληφθούν υπόψη μόνο ενδεικτικά και ενδέχεται να μην εφαρμόζονται στη δική σας περίπτωση. Δεν είναι δυνατή η απόκτηση έννομων δικαιωμάτων ή αξιώσεων από την περιγραφή του παρόντος εγχειριδίου.

ES

1 Sacar la incubadora del embalaje.

Apoyar la incubadora en un soporte plano y solido a un altura aproximada de 80cm.en una habitacion con temperatura comprendida entre 17°C a 25°C (62°F-77°F) y un porcentaje de humedad entre 55 y el 75%.

Es recomendable colocar la incubadora alejada de focos de calor, corrientes de aire y ventanas para evitar cambios de temperatura.

2 Leer el manual de instrucciones con atención.

3 Montar los accesorios entregados.

Colocar el termometro sin sacarlo de la proteccion plastica(a) asegurandose que la escala de lectura se corresponde con la "lente" (b).

4 Rellenar con agua templada la bandejita(en el compartimento "a" y "d" para la COVATUTTO 7) separa el fondo de la base y rellenar de agua templada solo la bandejita central(compartimento "e" para la COVATUTTO 16) *Acordarse de efectuar esta operacion cada 2 dias o cuando sea necesario.*

5 Conectar el enchufe a la toma de corriente (con la incubadora cerrada y sin huevos).

Esperar 3/4 de hora hasta que la bombilla, que al principio estará siempre encendida, comenzara a funcionar con interminencias informando que la incubadora interior esta estabilizada.

6 Despues de una hora, controlar que el termometro este a la altura de la linea roja o del 100°F si no coincidira con esa marca(a) regular la temperatura aumentadola (gitar en sentido agujas reloj) o disminuiendola (en sentido contrario agujas del reloj) haciendo girar el tornillo de regulaci6n lentamente con un pequeño destornillador(b)observar la bombilla interna, que al principio estará siempre encendido o apagado y luego lucirá de forma intermitente solo cuando la temperatura interna alcace el valor al que lo hayamos "regulado".

Aconsejamos hacer esta operaci6n solo en caso necesario y con mucha delicadeza.

7 Con un lapiz tipo grafito hacer una marca en los huevos para poder tener una referencia al hacer el volteo.

8 Colocar los huevos en el vano portahuevos(ver huevos tipo) si no se dispone de una cantidad suficiente para llenar todo el vano,distribuirlos por todo el fondo sin concentrarlos en el centro para facilitar la circulacion del aire.

Anotar en un calendario los dias de incubacion.

Colocar la tapa transparente en su sitio.

9 Voltear manualmente y con delicadeza todos los huevos como minimo 2 veces al dia(mañana-noche)girandolos media vuelta dejando la marca que esta arriba termine abajo.*N.B.antes de abrir la incubadora,por cualquier motivo,es necesario desconectar el enchufe,para evitar desestabilizar la temperatura;se aconseja abrir la incubadora solo para hacer las opetraciones necesarias y por tiempos cortos.*

10 Durante los ultimos tres dias antes del nacimiento,rellenar con agua completamente en todos los compartimientos(a).

No abrir la incubadora en estos tres dias si no es extremadamente necesario.

No voltear los huevos.

El nacimiento puede iniciarse 1 dia antes o terminar 2 dias despues de la fecha prevista(P.E. 21 dias para huevos gallina).

EXCLUSION DE RESPONSABILIDAD

Nos reservamos el derecho de modificar con innovaciones tecnicas, estas instrucciones, las especificaciones y la imagines que estan en esta documentacion pueden variar.Los documentos soln solo a titulo informativo y pueden no ser aplicables en casos especificos.No es posible obtener derechos legales o reclamaciones utilizando los datos y descripciones del presente manual.

1 Remove the incubator from the package.

Put the incubator on a sturdy plane at a height of about 80 cm, in premises with a temperature included between 17°C and 25°C (62°F-77°F) and humidity included between 55% and 75%.

It is recommendable to keep the incubator away from heat sources, air draughts and windows to prevent sudden harmful temperature changes.

2 Carefully read the instruction manual.**3** Install the supplied accessories.

Install the thermometer without removing it from its own case (a); make sure that the reading scale is next to the "lens" (b).

4 Pour lukewarm water and fill the pans (in compartments "a" and "d" for COVATUTTO 7) or remove the bottom of the cabinet and pour lukewarm water into the central pan (compartment "e" for COVATUTTO 16). Remember to perform the operation approx. every 2 days or, at any rate, when necessary.**5** Connect the plug to the mains socket (with the incubator closed and without eggs).

Wait 3/4 hours until the bulb, which is initially always ON, will start operating in an intermittent way, thus signalling that the internal temperature is starting to stabilise.

6 Wait about 1 hour; after that, check that the liquid inside the thermometer has reached the red reference line or 100°F (a); if not so, adjust the temperature by increasing (in clockwise direction) or reducing it (in counter-clockwise direction) by slowly rotating the adjustment screw with a small screwdriver (b); refer to the bulb that will initially be always ON or OFF, and then it will start operating in an intermittent way only when the internal temperature reaches the value that follows the "adjusted" value.

It is recommendable to perform this operation only in case of need and in a gentle way.

7 With a graphite pencil, mark an area on the eggshells to have a reference at the time of rotation.

8 Put the eggs into the specific compartment (see Egg types); if you do not have a sufficient quantity of eggs to fill the compartment, they will have to be distributed over the surface without concentrating them at the centre or at the sides, so that air circulation will be balanced. Use a calendar to note down the incubation day.

Close the incubator by putting the lid back into the correct seat.

9 Manually and gently rotate all eggs at least twice a day (morning-evening): rotate them by half turns until the marking above will be down. *Note: before opening the incubator, for any reason, you have always to disconnect the plug from the mains socket to prevent sudden temperature changes; however, it is recommendable to open the incubator only to perform the necessary operations and for short times.***10** During the last 3 days before egg-hatching, prepare the incubator: - completely fill the pans with water in all compartments (a).

During these 3 days, open the incubator only if it is strictly necessary.

Do not rotate the eggs any more.

Chick births can start 1 day before and end 2 days after the pre-established date (ex. 21 days for chickens).

DISCLAIMER

After updates, modifications and/or technical innovations, part of the instructions, the specifications and the images included in this documentation may be different. The items that are described herewith must be considered only for illustration purposes and may not be applicable to your specific case. It is not possible to obtain legal rights or claims from the description to be found in this manual.